

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente aceleradaos.

Instrucciones de uso:

Se trata de una órtesis monopieza que cuenta con una almohadilla para el codo que se puede colocar libremente y está integrada en la órtesis. Antes de colocar la KubiFX de BORT, debe darse forma a las dos férulas de aluminio premoldeadas (según la posición de flexión deseada) que se encuentran en el bolsillo de la parte posterior de la órtesis. Si fuera necesario, se puede adaptar la forma de la férula de aluminio premoldeada integrada en la parte inferior (volar) de la órtesis.

Una vez colocada correctamente la almohadilla para el codo y las cintas de fijación provistas con un bloqueo deslizante, páselas a través de la anilla en D.

Ya puede colocar la órtesis en el brazo. La punta del codo debe reposar en la almohadilla, sobre el pliegue (curvatura) de la férula de aluminio. Pase el primer velcro sobre la comisura entre el pulgar y el índice y fíjelo a la órtesis.

Después, apriete y fije las cintas de fijación introducidas en la anilla en D (empezando por el antebrazo). Asegúrese de que la articulación del codo está en reposo y al mismo tiempo de que no se obstruye la circulación sanguínea.

Las cintas situadas en el exterior y el interior del pliegue para el codo sirven para controlar la longitud y se pueden ajustar de forma individual.

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de estados próximos al síndrome del surco del nervio cubital, tendinopatías descendentes, epicondilitis, post-bursectomía.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

40 % espuma PUR, 30 % algodón, 30 % poliamida

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico accelerando il processo di guarigione.

Istruzioni per l'uso:

L'ortesi è monopezzo ed è munita di un cuscinetto per gomito che può essere liberamente posizionato ed è inserito nell'ortesi. Prima di applicare l'ortesi BORT KubiFX, è necessario modellare le due stecche in alluminio piegate in avanti che si trovano nelle tasche della stecca sul lato posteriore dell'ortesi secondo la forma desiderata in cui andrà fissata l'articolazione del gomito. Se necessario, è possibile modellare la stecca in alluminio preconformata e inserita nell'ortesi sul lato inferiore del braccio (volare).

Quindi vengono posizionati correttamente i cuscinetti per gomito e i nastri di fissaggio, muniti di meccanismo antiscivolo, vengono inseriti negli anelli D.

Ora è possibile posizionare l'ortesi sul braccio; la punta del gomito va posizionata nella curvatura delle stecche in alluminio poggiando sul cuscinetto.

I nastri di fissaggio già inseriti negli anelli D vengono piegati e chiusi a Velcro, iniziando dall'avambraccio. La prima chiusura a Velcro viene portata tra pollice ed indice passando per la commessura e fissata sull'ortesi.

Nell'immobilizzazione dell'articolazione del gomito fare assolutamente attenzione a che si eviti il blocco della circolazione sanguigna.

La cinghia con chiusura a velcro posizionata in prossimità della

piega del gomito, serve a inibire ulteriormente i movimenti d'estensione ed è regolabile individualmente. Le cinghie posizionate sulla parte interna ed esterna nella piega del gomito servono ad inibire ulteriormente i movimenti d'estensione e sono regolabili individualmente.

Indicazioni:

Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di sindrome prossimale del solco ulnario, tendinopatia inserzionale, epicondilite, dopo borsectomia.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

40 % schiuma di PUR, 30 % cotone, 30 % poliammide

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Länge Olecranon bis Metacarpalknöchel V/ Length Olecranon up to metacarpal knuckle V/ Olécranon jusqu'à la cheville métacarpienne V/ Longitud del olécranon al hueso metacarpiano V/ Lunghezza olecrano fino all'osso del metacarpo V
Größe/Size 1	28 – 31 cm
Größe/Size 2	31 – 34 cm
Größe/Size 3	34 – 38 cm
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat. Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur. Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor. Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.
---	--

Stand: Oktober 2018

D055400/D-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

KubiFX lang
Ellenbogen-Orthese

Elbow Brace | Orthèse de coude | Órtesis para codo | Ortesi per gomito



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- Sichere Stabilisierung
- Von 0° - 90° anformbar
- Innenseite mit Frottee kaschiert



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 055 400

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen die den Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt.

Gebrauchsanleitung:

Die Orthese ist einteilig und besitzt ein frei positionierbares Ellenbogenpolster, welches in die Orthese eingeklettet ist. Vor dem Anlegen der BORT KubiFX müssen die zwei vorgebogenen Aluminiumschienen, welche sich in den Schienentaschen an der Rückseite der Orthese befinden, entsprechend der gewünschten Beugstellung, in der das Ellenbogengelenk fixiert werden soll, angeformt werden. Die an der Armunterseite (volar) in die Orthese eingearbeitete und vorgeformte Aluminiumschiene kann ebenfalls bei Bedarf nachgeformt werden.

Danach wird das Ellenbogenpolster richtig positioniert und die Fixierbänder, die mit einer Durchschlupfsperre versehen sind, werden durch die D-Ringe geführt.

Die Orthese kann nun an den Arm angelegt werden; die Ellenbogenspitze muss in der Biegung (Kurvatur) der Aluminiumschienen auf dem Polster liegen.

Der erste Klettverschluss wird über die Kommissur zwischen Daumen und Zeigefinger geführt und auf der Orthese festgeklettet.

Die bereits durch die D-Ringe geführten Fixierbänder werden – beginnend am Unterarm – umgeschlagen und angeklettet. Unbedingt darauf achten, dass das Ellenbogengelenk zwar ruhig gestellt wird, jedoch keine Stauungen der Blutzirkulation auftreten.

Die auf der Innen- und Außenseite im Bereich der Ellenbeuge angebrachten Umkehrzügel dienen als zusätzliche Streckhemmer und werden individuell eingestellt.

Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei proximalem Sulcus ulnaris Syndrom, deszendierender Tendopathie, Epicondylitis, nach Bursektomie.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

40 % PUR-Schaum, 30 % Baumwolle, 30 % Polyamid

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Orthese lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

Instructions for use:

This is an one-piece brace and comprises a freely positionable elbow pad, which is Velcro-fastened in the brace. Prior to putting-on the BORT KubiFX, the two pre-formed alu-splints, which are placed in the splint pockets at the rear of the brace, have to be re-adjusted in accordance with the desired bent position, in which the elbow joint shall be fixed. The integrated pre-formed alu-splint at the volar side of the arm can be readjusted as well, if required.

Subsequently the elbow pad has to be correctly positioned and the fixing straps, which are provided with a slip-out-lock, are to be led through the D-rings.

Now the brace can be put onto the arm; the elbow tip has to be placed onto the pad in the curve (curvature) of the brace.

The first Velcro fastener has to be led over the soft parts between thumb and forefinger and Velcro closed at the brace. Both fixing straps, already led through the D-rings, are to be reversed, starting at the forearm and Velcro-closed. It is essential to pay attention that the elbow joint is indeed immobilised, however no congestion of blood circulation will occur.

The reversing straps provided at the inner and outer side in the region of the elbow bend serve as an additional hindrance against straightening and will be adjusted individually.

Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of proximal sulcus ulnaris syndrome, descending tendopathies, epicondylitis, condition after bursectomy.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

40 % PUR foam, 30 % cotton, 30 % polyamide

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

Mode d'utilisation :

L'orthèse est d'une seule pièce et possède un capitonnage de coude librement positionnable fixé dans l'orthèse. Avant de poser BORT KubiFX, les deux attelles préalablement formées, qui se trouvent dans les logements d'attelles sur la partie postérieure de l'orthèse, dans laquelle l'articulation du coude devra être fixée, doivent être ajustées à la courbure désirée. L'attelle en aluminium préformée de l'orthèse située dans la partie inférieur du bras (volare) peut également être mise en forme selon besoins. Ensuite, le capitonnage de coude est correctement positionné, puis les bandes de fixation équipées d'un système de blocage sont passées dans les anneaux D.

L'orthèse peut enfin être mise en place sur le bras, la pointe du coude reposant dans la courbe (cambrure) des attelles en aluminium sur le capitonnage.

La première fermeture velcro est passée par la commissure entre pouce et index et fixée sur l'orthèse.

Les bandes de fixation déjà passées par les anneaux entourent le membre et sont fermées en commençant par l'avant-bras. Veillez impérativement que l'articulation soit bien immobilisée, mais que la circulation sanguine ne soit pas entravée.

La bride de retour fixée sur la face interne au niveau du pli du coude sert de tendeur additionnel et peut être réglé individuellement.

Les brides de retour située sur côté intérieur et extérieur dans la zone du pli du coude servent de tenseurs additionnels et sont réglées individuellement.

Indications :

Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, p.ex. en présence de sulcus ulnaris (syndrome du canal cubital du coude) proximal, tendinopathie descendante, épicondylite, état post-bursectomie.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

40 % mousse PUR, 30 % coton, 30 % polyamide

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.